FL 33 310

Aula de Filología es un espacio de unos 30 minutos de duración aproximadamente que cada lunes dedicamos a tratar en profundidad un tema relacionado con alguna de las materias que forman parte del plan de estudios de Filología Española en la UNED. Vamos a dedicar hoy este espacio, el primero de una serie de tres, a comentar algunos aspectos de la relación entre nuevas tecnologías y los estudios de Filología. Germán Ruy Pérez y Ricardo Mairal son ambos profesores titulares del Departamento de Filologías Extranjeras de la UNED.

Entre ellos, en una animada charla, nos van a ir contando paso a paso las ventajas y la utilidad de la aplicación del ordenador en la traducción y la enseñanza de lenguas. Vamos a entrar ya de lleno en el contenido de nuestro espacio. Les dejo con el profesor Ricardo Mairal.

La enseñanza de lenguas en los últimos años ha experimentado un cambio de orientación radical. Hace unos años, la introducción de los sistemas multimedia, de la plataforma multimedia, abrió, sin duda alguna, un nuevo horizonte dentro de lo que es la enseñanza de lenguas. La enseñanza y la adquisición de lenguas.

Hoy, prácticamente, con cada método, con cada libro, con cada libro de texto tradicional o cada libro de texto tradicional, viene acompañado de un CD-ROM con una serie de aplicaciones multimedia. Esa fue la gran, en los últimos años, uno de los grandes pasos hacia adelante que se dieron dentro de la metodología de la enseñanza y adquisición de lenguas. Uno muchísimo más reciente es la introducción de todo un curso de enseñanza de lenguas en el nuevo medio de comunicación, por excelencia, que es Internet.

Bien, si quieres, a lo largo de este programa podemos ir diseccionando todas estas etapas, evaluándolas, comentando cuáles son los puntos, cuáles son los puntos, cuáles son las ventajas y cuáles son los inconvenientes. Bien, si quieres, empezamos por todos los sistemas multimedia. ¿Tú crees que un sistema multimedia, hoy existe, se puede considerar un método autosuficiente o como un complemento de lo que es el libro tradicional? Eso por una parte.

Si quieres, empezamos por aquí y luego ya pasamos a lo que es el nuevo medio, por excelencia. Además, es un medio que promete muchísimo y creo que, además, es un medio, y esto va dirigido a todos los profesionales, donde todos tenemos que volcar absolutamente todos nuestros esfuerzos, que es el Internet, que es la gran plataforma, el gran vínculo de comunicación que es Internet. Bien, vamos a empezar por los sistemas multimedia.

Bueno, en primer lugar hay que pensar que los sistemas multimedia no es algo tan reciente como la gente cree, es decir, que es algo que tiene una larga historia. Sin embargo, sin embargo, hay que pensar que lo que hoy se entiende por multimedia es simplemente la labor que lleva el ordenador de asumir la gestión de cualquier información textual, cualquier información sonora y cualquier información audiovisual. Hace 20 años, pues, un sistema multimedia era un ordenador al cual el cual tenía una serie de cables que iban conectados a un

reproductor de vídeo y otros cables que iban conectados a un magnetófono y el ordenador lo único que hacía era gestionar estos aparatos.

Hoy día, con la revolución de la digitalización, es decir, hoy día es posible que la información de vídeo la pueda almacenar directamente el ordenador, es decir, se ha podido reducir a un sistema binario de ceros y unos que la puede gestionar el ordenador y exactamente igual que las imágenes de audio. Eso quiere decir que ya en el mismo ordenador están almacenados esta información y que el ordenador ya no necesita gestionar un equipo externo. Con lo cual, se da uno cuenta, pues, que el término multimedia, que en realidad originariamente eran diferentes medios que gestionaban diferente información, pues ha quedado un poquito obsoleto esta denominación y sobre todo un poco falta de sentido.

En realidad hoy es un monomedio, que es el ordenador, el cual es capaz de gestionar hasta ahora, pues, todo tipo de información, tanto numérica, dato numérico, dato textual, dato sonoro y dato audiovisual y ahora incluso la realidad virtual como una mezcla de algunos de ellos y a lo mejor en el futuro, pues, también el sentido del tacto y el sentido del olor podrán a lo mejor ser gestionados y se pueden reducir a un sistema digital y se puedan simular, pues, a lo mejor también lo podrá asumir el ordenador. Es decir, eso simplemente como introducción para qué es lo que entendemos por multimedia. Los multimedia evidentemente también hay que verlo como un gran mercado, una gran revolución, que se vio que podía ser protagonizada por el ordenador y que podía abrir grandes perspectivas de venta sobre todo de ordenadores.

Al final, pues, hubo cierto fracaso inicial, cierta decepción, porque no se vendieron tantos ordenadores multimedia como se pensó al principio. Multimedia no ha tirado tanto del mundo de la informática como se había pensado, por diferentes motivos. El motivo fundamental es que realmente un ordenador multimedia al mundo empresarial le aporta muy poco, al mundo de educación muchísimo, porque el mundo de educación supone que prácticamente un ordenador, pues, puede asumir la gestión de todo tipo de información y puede actuar, pues, como un emulador de un docente.

Pero en el mundo empresarial, donde están trabajando, pues, con procesadores de texto, pues, los multimedia, pues, ofrecía poco. Que uno pueda ver un vídeo en un ordenador, pues, tampoco es tan necesario en una empresa. O el hecho de que en una empresa que trabajan mucho con gestión de cálculo y contabilidad, pues, los multimedia, que el ordenador le pueda cantar los números de una hoja de cálculo a un usuario, pues, la verdad es que no merece tanta inversión.

Y eso fue uno de los handicaps en el desarrollo de los multimedia. Pero sí tuvo una gran ventaja en el mundo educativo. Y creo que eso es lo fundamental para la conversación nuestra de hoy por la noche.

Es decir, en el mundo educativo, los multimedia ofrecen la posibilidad de tener un ordenador que nos puede hablar, que nos puede escuchar, que podemos utilizarlo como un reproductor de vídeo. Es decir, puede servir para la autoformación, para la formación de determinados

campos, pues, es un instrumento a la medida donde, sobre todo, se fomenta el autoaprendizaje. Es decir, que hoy día, pues, con un buen programa multimedia, que incluye reproducción de vídeo, reproducción de audio, que incluso nos puede reconocer la voz, etcétera, pues, una persona que quiera trabajar, aprender sobre determinados temas con un buen material multimedia, pues, puede estar trabajando directamente con ordenador de... con un equipo que tiene, pues, una paciencia inagotable, y puede estar trabajando y aprendiendo y mucho.

Puede ser, por ejemplo, pues, un mecánico que quiera conocer el... un nuevo motor de un coche, pues, él puede ver ese motor funcionando, simulación, él puede hacer incluso reparaciones en ese motor, de tal manera que ese sistema multimedia le va a decir si la reparación era correcta o no era correcta. Ahora, por ejemplo, tenemos sistemas multimedia, pues, para el aprendizaje de electrónica. De hecho, en nuestra universidad, las prácticas de electrónica ya se están haciendo con sistemas multimedia, porque es mucho más barato que un alumno, cuando esté trabajando con determinados equipos, pues, si se confunde en la polaridad del equipo de un transformador o en donde... o si se equivoca a la hora de introducir el voltaje y donde un sitio donde tenía que introducir 12 voltios introduce 220 voltios, si estamos hablando con laboratorio de electrónica habitual, pues, nos quedaríamos, a lo mejor, sin un equipo mediante el ordenador.

Eso se simula en un sistema multimedia y entonces se supone, pues, un gran avance, porque además no se va a deteriorar absolutamente nada. Aparecerá una simulación de explosión en pantalla, pero sin más consecuencias. Efectivamente, todos estos sistemas multimedia, todos los programas que se desarrollan, todos los programas multimedia persiguen el gran objetivo del auto aprendizaje.

A mí me gustaría abordar tres cuestiones que... las cuales se ha comentado con bastante frecuencia y que constituyen también... constituyen... han constituido problemas para evaluar el éxito de un programa multimedia. La primera cuestión es el tema del reconocimiento de voz. Muchos sistemas multimedia o muchos programas no han sabido o no tienen unos buenos dispositivos de reconocimiento de voz, con lo cual el programa multimedia pierde interactividad y por consiguiente deja de ser ya multimedia y de auto aprendizaje.

Esa es una cuestión que me gustaría abordar. La segunda cuestión, evidentemente, para lograr un programa de auto aprendizaje hay que pensar en los contenidos. Es decir, es muy importante... toda la cuestión tecnológica te la va a ofrecer un buen equipo informático, pero es importante pensar en la distribución y la implementación de los contenidos.

Van a diferir mucho de los contenidos que tradicionalmente se exponen en un texto. Se deben exponer de otra manera, es decir, se debe ayudar al estar al alumno solo y no tener a su disposición a un docente. Se deben crear una serie de sistemas de ayuda, es decir, presentar, como por ejemplo, presentar la materia de forma más atractiva, jugando con vídeo, como tú comentabas, jugando con determinados colores, haciendo una presentación de los contenidos

sucinta, concisa, pero al mismo tiempo con un gran potencial comunicativo y pedagógico.

Y la tercera, además es una cuestión que debe preocupar a muchísimos oyentes, es cómo puedo evaluar si un programa multimedia es eficaz o va a ser eficaz o no va a ser eficaz. No es una cuestión desconocida prácticamente para nadie, como hemos nombrado al principio de este programa, la gran proliferación, incluso podríamos decir una proliferación masiva de programas de multimedia. Hay gente que expresa una opinión positiva y otros que expresan una opinión negativa sobre el mismo programa, es decir, pero ¿cuál sería el perfil del programa que nosotros...? El programa, y permítanme la expresión ideal, multimedia.

Entonces, si quieres, vamos a empezar por la primera cuestión, el tema del reconocimiento de voz. ¿Cómo está el tema del reconocimiento de voz? Yo sé que ha habido grandes avances, que además equipos de investigación muy serios han dedicado gran parte de sus horas de investigación y gran parte de su tiempo a mejorar todos estos sistemas de reconocimiento de voz. Ruy Pérez.

Bueno, el reconocimiento de voz es una de las cuestiones que, si realmente tuviera una fiabilidad del 100%, supondría un avance impresionante en la enseñanza de lengua de asistida por ordenador. De todas formas, aquí pues hay que matizar qué es lo que se entiende por reconocimiento de voz, para que nuestros oyentes hagan una idea, reconocimiento de voz habría que equipararlo a la posibilidad de introducir información, el equiparable a introducir información textual hoy día vía teclado, pero que no sea vía teclado, sino vía micrófono. Es decir, que el ordenador va a reconocer palabras, pero no se va a dedicar solamente a almacenar ese texto.

Si yo tengo un magnetófono y con un micrófono yo puedo grabar en una cinta cassette, puedo grabar una determinada secuencia sonora, y eso no quiere decir que el cassette haya entendido lo que yo he dicho, lo único que hace es simplemente grabarlo. El ordenador se puede utilizar como grabadora, eso ahora mismo pues no hay ningún problema con cualquier tarjeta que hay en el mercado, una Sound Blaster estamos en los PCs, los Macintosh de inicios siempre tuvieron una tarjeta de sonido incluida con la cual se podía grabar, pero eso no es reconocimiento de voz. Reconocimiento de voz supone que si yo estoy trabajando por ejemplo con un programa de tratamiento de textos que incorpora reconocimiento de voz, por la posibilidad de no tener que introducir el texto vía teclado, sino que yo dispongo simplemente de un micrófono conectado al ordenador, y una vez que tengo la hoja en blanco del procesador de textos abierta, empiezo a hablar y veo que en pantalla el ordenador está tecleando ese texto.

Eso sí ya es reconocimiento de voz. En el campo de enseñanza de lenguas, pues el Departamento de Filología Extranjera está involucrado en más de un proyecto dentro del campo de reconocimiento de voz con y internet. Bueno, recientemente el proyecto Alas con el profesor Pedro Gómez de la Universidad Politécnica de Madrid, auténtico especialista en temas de reconocimiento de voz, donde hemos logrado tener un sistema de reconocimiento de voz

bastante fiable para nuestros objetivos, que era elaborar un curso de inglés para la EGB, para la antigua EGB, con reconocimiento de voz.

Ahí sí se podía trabajar realmente con reconocimiento de voz. El único problema que tenemos todavía con reconocimiento de voz, pero no es un problema único nuestro, es que fiabilidad al 100% en un sistema de reconocimiento de voz es muy difícil. Es muy difícil y el gran hándicap que tenemos en enseñanza de lenguas es que en el tema de reconocimiento de voz tenemos que trabajar con un sistema fiable al 100%.

Un sistema fiable al 90%, pues es un sistema que va a producir muchas frustraciones y muchas decepciones en el alumnado. No sé si a lo mejor tú, Ricardo, pues tienes alguna objeción a mis aseveraciones. No, yo estoy totalmente de acuerdo.

Yo estoy totalmente de acuerdo. Es muy difícil lograr una implementación total y precisa y completa de un sistema de reconocimiento de voz. Es muy complicado.

De hecho, ya hay avances y muy interesantes. Recordemos en la feria, en la última feria del Simo, que se celebró en Madrid, una de las cuestiones que más suscitó la atención de absolutamente todo el mundo, desde la prensa, el público en general, absolutamente todo el mundo, fue el programa que sacó IBM, que además nosotros tuvimos la ocasión de ver una demostración en un curso de traducción que organizamos en Ávila, el programa el dictáfono, el famoso dictáfono, que supone un sistema muy avanzado de reconocimiento de voz. De nuevo, muy avanzado, pero con sus limitaciones también, ya que evidentemente ciertas ciertas palabras no las reconoce.

Hay una serie de cuestiones que no las reconoce del todo. Es decir, que no es un sistema completo al cien por cien. No sé cuál es tu opinión.

Yo, desde luego, la primera vez, hace dos años, acuérdate, en ese curso de Ávila, sobre traducción y disciplinas afines, fue una cuestión que además a los alumnos se quedaron muy sorprendidos. Yo me quedé muy sorprendido por lo novedoso que suponía. Luego, sobre todo, porque uno veía que una de las cuestiones claves para el éxito de un programa multimedia, el reconocimiento de voz, bueno, pues estaba experimentado un avance y un avance a mí que me parecía interesante.

Pero de nuevo insistimos con sus limitaciones. No sé si tú estás de acuerdo con esta opinión. Evidentemente que es realmente impactante el que uno pueda tener un dictáfono, sobre todo pues en el caso de un traductor.

Un dictáfono asistido por ordenador, de tal manera que un traductor que sea buen intérprete puede tener un libro delante, al que tiene que traducir, y en vez de estar tecleando el texto lo va leyendo la traducción en voz alta, es decir, realmente actúa de intérprete, y cuando termina la sesión ya tiene todo ese texto almacenado en el ordenador como si lo hubiese tecleado. El aumento de productividad de algunos traductores en este campo pues ha sido inmenso, es

decir, algunos de ellos ha aumentado su productividad por cuatro, porque ya no tienen que teclear, se sientan tranquilamente en el sofá, se ponen un micrófono al lado conectado al ordenador, el programa funcionando, y lo único que hacen es leer directamente la traducción. Vamos, una de las cuestiones fundamentales aquí, perdona, es a lo mejor la poca fiabilidad, pero claro, la poca fiabilidad en este caso no es un gran hándicap, porque a continuación él va a tener que leer todo el texto, y luego también tiene la posibilidad de incluir correctores ortográficos y de estilo, con lo cual, pues bueno, pues no es tan importante, no es el reconocimiento de voz para enseñanza de lenguas, donde a un alumno que se le dice que pronuncie la palabra patata, y en vez de decir patata, dice barata, y el ordenador le dice que es correcto, evidentemente que en un sistema de reconocimiento de voz, y que es bastante posible, porque son unas palabras, dos lexemas que para el ordenador, desde el punto de vista del sonograma, son sonogramas muy similares, y es muy posible que los pudiera considerar similares, o idénticos, con lo cual, un alumno que se encuentra con un sistema que comete tal tipo de errores, entre comillas, pues realmente va a provocar gran frustración.

En el caso del traductor, pues realmente supone un avance, porque él sabe que luego va a ir un corrector ortográfico, un corrector de estilo, y que ese tipo de errores se van a detectar. Sí, efectivamente, totalmente de acuerdo, es decir, en una serie de campos, esto depende de la perspectiva con la que se mire, y desde la perspectiva del uso que yo voy a hacer de los sistemas de reconocimiento de voz. Efectivamente, una de las cosas que, y recapitulando, una de las cosas que debe quedar clara, dentro de lo que es la enseñanza de lenguas, el reconocimiento de voz es importante, podemos decir, precisamente porque puede, como herramienta correctora y autocorrectora de la pronunciación de ciertos lexemas, de ciertas palabras.

Claro, al tener almacenadas en la memoria, en el diccionario, por así decirlo, palabras cuya realización fonética sea similar, puede llevar a aceptar errores que comete el alumno, como el que comentaba el profesor Rui Pérez, patata barata. Entonces, eso es importante, eso es muy importante, y ahí está una de las cuestiones claves sobre las que se debe mejorar, y que además se están haciendo cosas muy interesantes. El tema del reconocimiento de voz, y no he querido entrar en el tema de lo que es, no el reconocimiento de voz ya en general, sino multimedia, todas las posibilidades que ofrece multimedia para la traducción, ya que me gustaría dedicar un programa casi monográfico a este tema, ya que las herramientas son muchas, y convendría ir comentando poco a poco, en un programa que tendremos sobre traducción y perspectivas de futuro.

De allí, una de las cuestiones será esa. Pero estoy totalmente de acuerdo contigo, el reconocimiento de voz, y lo que sería el VoiceType, que sacó IBM, supone un avance considerable para el traductor, como otras herramientas informáticas, una tan sencilla, y que además lleva muchísimos años utilizándose, como es un escáner, es decir, no tener que teclear el texto, sino que tener la posibilidad de escanear y ahorrarte absolutamente todo ese tiempo, como la utilización de determinados programas de traducción asistida, etcétera, etcétera, que como digo, los abordaremos en un programa monográfico, cuyo título será Traducción y

disciplinas de futuro. Entonces, el tema de reconocimiento de voz, como digo, queda situado en esos dos bloques.

Vamos a pasar a lo que es la otra gran pregunta, el otro gran área, que es los contenidos. ¿Van a diferir mucho, en tu opinión, de lo que es la programación de un curso de lenguas en formato tradicional? ¿Va a diferir mucho? ¿No debería diferir mucho? Etcétera, etcétera. Y aquí tenemos un tema que, sin duda alguna, constituye, ha constituido y constituirá un tema de intenso debate entre todas las personas dedicadas al mundo, apasionante mundo, de la lingüística aplicada, de la metodología.

Es decir, ¿qué se debe subrayar más? ¿Qué se debe enfatizar más? Vamos, si quieres abordar este tema, y vamos a escuchar tu opinión. El tema de los contenidos es una cuestión básica, es decir, lo que hay que ver, estos nuevos medios, en realidad, son la corteza. Lo que pasa es que, al final, muchas veces el usuario lo único que conoce es la corteza, la parte superficial externa de un producto.

Muchas veces no se conoce nada más. Y a veces, evidentemente, la corteza lo que suele deslumbrar. Me refiero, por ejemplo, a los multimedia.

Los multimedia, ahora hay que pensar que el hecho de que un ordenador pudiese hablar, pues hace cuatro o cinco años, era algo sorprendente e inimaginable. De hecho, los primeros ordenadores que salieron al mercado como ordenadores multimedia, pues empezaron a hablar de los ordenadores parlantes. Lo que ocurre es que, últimamente, la capacidad de asimilación de la persona humana respecto a las nuevas tecnologías es tan impresionante que, prácticamente, un avance tecnológico, como puede ser, por ejemplo, internet o los multimedia, en este caso, reconocimiento de voz, es asimilado a una velocidad tan impresionantemente rápida que, al final, se nos olvida cuál fue nuestra situación original.

Y, en el caso del reconocimiento de voz, pues fue bastante patente este tema. En el caso de estos multimedia, volviendo a tu pregunta, realmente lo fundamental son los contenidos. Es decir, hoy no podemos pensar que si hay un curso de inglés como segunda lengua, lo fundamental va a ser el color de la pantalla, lo fundamental va a ser el vídeo, lo fundamental es que ese curso esté en el formato que esté, tenga un contenido bueno y tenga una concepción didáctica buena.

Otra cuestión es que el medio también condiciona algo el mensaje. Es decir, que hoy día, igual que lo sabemos, pues que el medio radio no es el medio televisión, aunque a veces la televisión empezó como radio con imágenes. Y todavía los talk shows hoy día, pues en realidad no es televisión realmente, es una radio con un apoyo de imágenes.

En el caso de los multimedia, tenemos algo similar. Al principio, lo que hubo fueron adaptaciones de obras en formato impreso, incluidas simplemente en un formato multimedia. Es más, a veces parecía que para ser multimedia tenía que estar en formato cd-rom.

En un cd-rom puede caber el contenido de una carta, de un dina 4 o de 300.000 dinas 4 o 3 millones. Pero lo fundamental no es el medio, en este caso el cd-rom, sino la manera de presentar que es multimedia. Multimedia que hay que verlo simplemente como la convergencia de información textual, sonora y audiovisual, con un único mensaje.

Porque los primeros multimedia, por ejemplo, para enseñanza de idiomas, aparecía un vídeo por un lado, una grabación sonora por otro, un dibujito por otro lado con una animación, y al final evidentemente que se vendieron muchos. O sea, eso también hay que reconocerlo, que desde el punto de vista de marketing, pues fue un gran éxito. Pero también es verdad que hoy día, por ejemplo, en los multimedia hay una gran decepción por parte del usuario y también hay un gran desprestigio del soporte cd-rom.

Al principio parecía que algo en soporte cd-rom era signo de calidad. Hoy día, evidentemente, o sea, se acabó Maxime cuando hoy día podemos comprar una revista donde, en cuanto nos descuidamos, no solamente nos dan un cd-rom, sino que nos dan un segundo compactis con música, etcétera. Y al final la experiencia que tenemos todos es que al final esos cd-rom que le regalan con muchas revistas, al final nadie accede a esos cd-rom, o muy poca gente, perdón, accede a esos cd-rom.

Pero lo que sí es importante, lo que tú acabas de decir, y es que hay que tener ciertas normas de estilo. Es decir, que lo importante es el contenido. Hay que ver que dentro de multimedia hay que pensar que toda la información tiene que converger en un único mensaje y que hay que saber exactamente muy bien los objetivos.

Aunque también es verdad que hay muchas obras en formato cd-rom, como pueden ser algunas enciclopedias, donde en realidad lo que da la impresión es que lo único que se han dedicado los autores es a recopilar vídeos, imágenes y documentos sonoros con otra información textual en una especie de mezcla un tanto extraña donde uno no sabe qué es lo cual es el objetivo original de los autores. Efectivamente, yo afirmo y subrayo esa opinión. Creo que los contenidos, como también comentaba al principio, es la pieza clave para una de las cuestiones que vamos a abordar a continuación.

¿Cuál es el programa ideal? Es decir, la evaluación del programa ideal. Bueno, una de las cuestiones, y tú lo comentabas y subrayo precisamente esa información, no es tanto la utilización de tal o de cual medio informático. Es decir, si la pantalla tiene que ser roja, si el enlace tiene que ser verde o azul, etcétera, etcétera.

Que también es importante, es decir, que no hay que infravalorar todas estas cuestiones, sino que hay que valorarlas pero en su justa medida. Pero una de las cuestiones claves es precisamente el tema de los contenidos. Es decir, en ese sentido no nos apartamos, perdón, ni distamos mucho de lo que es los objetivos, la evaluación de un método tradicional.

Es decir, si la orientación pedagógica, si la orientación metodológica es la correcta, es buena, el método, el manual, el libro tendrá éxito. Es decir, y por consiguiente será un buen método de

enseñanza de lenguas. Vamos, si quieres... Perdona.

No, no, no, perdona. Lo que quería comentar es que a veces eso no es así. Es decir, hemos tenido un ejemplo con los famosos CD-ROMs para aprender idiomas incluidos por una revista de ámbito nacional, donde incluían, según ellos, pues un reconocimiento de voz.

Bueno, el reconocimiento de voz no era un tal reconocimiento de voz. Lo que incluían ellos era simplemente un medidor de intensidad y entonces realmente no se estaba midiendo si la persona estaba pronunciando esa misma palabra, sino que, sobre todo, los largos prosódicos era lo que se estaba midiendo y sobre todo la intensidad. Es decir, que al sistema le resultaba, por ejemplo, idénticos dos palabras como mesa, fresa, besa... Es decir, eso era exactamente igual siempre y cuando uno la pronunciara con la misma intensidad.

Si yo digo mesa o fresa ya se acabó. Decía, no, no, son palabras diferentes. Es decir, o incluso decir, pronunciar una vez fresa y otra vez fresa, dice palabras diferentes.

Pero vamos, simple y sencillamente quería decir que hay bastante desinformación en el usuario y que el usuario a veces es muy poco crítico, con lo cual a veces en realidad nosotros lo que queremos es fomentar la cultura crítica del usuario en los multimedia, pero que a veces vemos que el marketing es mucho más fuerte, porque de hecho estos CD-ROMS, que no solamente es una cuestión española, ha tenido la misma empresa, pues ha vendido muchísimos CD-ROMS. Con ese programa tan sencillo en Francia y en Alemania nos consta. Bien, ya estamos terminando el programa y no quiero terminar sin hacer un breve apunte a lo que es la otra gran etapa que comienza, que ya, bueno, que ya ha comenzado, que ya hay cosas interesantes hechas, pero que sin duda alguna va a constituir uno de los temas punteros y claves en el futuro.

Por favor, muy brevemente, profesor ¿Cómo, caudal, pedagógico o como medio de comunicación, perdón, como medio pedagógico, como medio o como plataforma metodológica en la enseñanza de lenguas? Muy brevemente, porque tenemos un minuto. Bueno, internet supone una gran revolución, una gran revolución en el ámbito educativo, supone el alcance a cualquier tipo de información y la creación de aplicaciones multimedia interactivas a miles de kilómetros de distancia. Pero yo creo que eso, quizás, si te parece bien, lo podemos dejar para el próximo lunes, el 24 de febrero, a las 20-30 horas, donde vamos a hablar precisamente de ese mismo tema, internet en filología, donde nos vamos a centrar precisamente en las aplicaciones y proyectos del departamento dentro del campo de la enseñanza de lenguas en internet.

Me parece una idea estupenda. Así, por lo tanto, quedamos en que hablaremos del tema de internet monográficamente el próximo día 24. Muchísimas gracias.

Hasta aquí nuestro tiempo por hoy. Habla de Filología volverá a estar de nuevo en antena el próximo lunes a nuestro horario habitual de emisión. Continuaremos con la participación de los profesores Germán Ruipérez y Ricardo Mairal, que tratarán del uso de internet en filología.

Por nuestra parte, nada más gracias por la atención que nos han prestado. En el Tiempo de la UNED les invitamos a escuchar ahora Revista de Geografía e Historia.